



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria-Vlada-Government*

---

**PROJEKTLIGJI PËR SHËRBIMIN MJEKËSOR EMERGJENT**

**DRAFT LAW FOR EMERGENCY MEDICAL SERVICE**

**NACRT ZAKONA O EMERGENTNOJ MEDICINSKOJ SLUŽBI**

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Me qëllim të vënies së bazës ligjore për rregullimin, përparimin dhe përmirësimin e shërbimit mjekësor emergjent,</p> <p>Miraton</p> <p><b>I. DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p> <p><b>LIGJIN PËR SHËRBIMIN MJEKËSOR EMERGJENT</b></p> <p><b>KAPITULLI I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi</b></p> <p>1.Me këtë ligj përcaktohen kushtet, organizimi dhe mënyra e funksionimit të shërbimit mjekësor emergjent në Republikën e Kosovës.</p> <p>2.Shërbimi mjekësor emergjent organizohet si fushë e veçantë e veprimtarisë shëndetësore me qëllim të ofrimit të kujdesit mjekësor emergjent të pandërprerë për qytetarët të cilëve për shkak të sëmundjes apo lëndimit u është rrezikuar</p>	<p>Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>With the aim of establishing a legal basis for the regulation, promotion and improvement of emergency medical services,</p> <p>Approves</p> <p><b>I. GENERAL PROVISIONS</b></p> <p><b>LAW FOR EMERGENCY MEDICAL SERVICE</b></p> <p><b>CHAPTER I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1</b> <b>Purpose</b></p> <p>1.This law defines the conditions, organization and method of operation of emergency medical service in the Republic of Kosovo.</p> <p>2.Emergency medical service is organized as a separate field of health activities in order to provide uninterrupted emergency medical care for citizens who due to illness or injury was directly threatened the life, body or certain parts of the body,</p>	<p>Skupština Republike Kosova,</p> <p>U skladu sa članom 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>U cilju uspostavljanja zakonske osnove za regulisanje, unapređenje i poboljšanje emergentnih medicinskih usluga, (HMP) Usvaja</p> <p><b>I. OPŠTE ODREDBE</b></p> <p><b>ZAKONA O EMERGENTNOJ MEDICINSKOJ SLUŽBI</b></p> <p><b>POGLAVLJE I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1</b> <b>Svrha</b></p> <p>1.Ovim zakonom se propisuju uslovi, organizovanje i način funkcionisanja emergentne medicinske službe u Republici Kosovo.</p> <p>2.Emergentna medicinska služba organizovana je kao posebna zdravstvena delatnost u cilju neprekidnog pružanja emergentne medicinske pomoći građanima kojima je zbog bolesti ili ozlede neposredno ugrožen život, pojedini organ</p>
--	---	--

<p>drejtpërsëdrejti jeta, organi i caktuar apo pjesët e caktuara të trupit, respektivisht shkurtimit të kohës optimale nga ndodhja e rastit emergjent deri në fillimin e procesit të trajtimit përfundimtar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Fusha e zbatimit</b></p> <p>1.Shërbimi mjekësor emergjent zbatohet në rrafshin paraspitalor dhe spitalor.</p> <p>2.Shërbimi mjekësor emergjent ofrohet në sektorin publik, privat dhe publiko-privat të shërbimeve shëndetësore.</p>	<p>respectively cuts optimal time of occurrence of the emergency until the start of the final treatment process.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Field of application</b></p> <p>1.Emergency medical service level implemented in outpatient and inpatient.</p> <p>2.Emergency medical service is provided in the public sector, public-private and private health services.</p>	<p>ili delovi tela, u svrhu maksimalnog skraćenja vremena od nastanka emergentnog stanja do potpunog zbrinjavanja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Oblast delovanja</b></p> <p>1.Emergentna medicinska služba sprovodi se na predhospitalnom i hospitalnom nivou.</p> <p>2.Emergentna medicinska služba sprovodi se u javnom, privatnom i javno-privatnom sektoru zdravstvene zaštite.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Përkufizimet</b></p> <p>1.Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. <b>Ambulancë ajrore</b>, nënkupton aeroplanin apo helikopterin që përdoret për transportin e sëmurëve apo të lënduarve të cilëve u nevojitet kujdesi mjekësor emergjent.</p> <p>1.2.<b>Shërbimi i ambulancës ajrore</b>, nënkupton dhënien e kujdesit mjekësor dhe transportin emergjent për të sëmurët, apo të lënduarit të cilët janë të pa aftë fizikisht ose mendërisht të cilët kërkojnë transport ajror dhe mbikëqyrje mjekësore në vendin ngjarjes, gjatë transportit deri në spital.</p> <p>1.3.<b>Auto ambulanca</b>, nënkupton një automjet motorik të pajisur në mënyrë speciale për</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Definitions</b></p> <p>1.For purposes of this Law the terms used have the following meaning:</p> <p>1.1.<b>Air ambulance</b>, means airplane or helicopter used to transport the sick or injured who need emergency medical care.</p> <p>1.2.<b>Air ambulance servile</b>, means the provision of emergency medical care and transportation for the sick, injured or who are physically or mentally incapable of seeking medical surveillance and air transport in the location where the event occurred, during transport to hospital.</p> <p>1.3. <b>Auto Ambulance</b>, means a motored vehicle specially equipped for the transport of sick or</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Definicije</b></p> <p>1.Za svrhe ovog zakona upotrebljeni izrazi imaju ovo značenje:</p> <p>1.1.<b>Vazдушna ambulanta</b>, podrazumeva avion ili helikoper koji se koristi za prebacivanje bolesnika ili ozleđenih pacijenta kojima je potrebna emergentna medicinska pomoć.</p> <p>1.2.<b>Služba vazdušne ambulante</b>, podrazumeva pružanje medicinske usluge i emergentni transport bolesnika ili ozleđenih pacijenta, koji su fizički ili psihički nesposobni, kojima je neophodan vazdušni transport i medicinski nadzor na mestu događaja i tokom transporta do bolnice.</p> <p>1.3.<b>Ambulanta kola</b>, podrazumeva motorno vozilo konstruisano i opremljeno na</p>

<p>transportin e të sëmurë ose të lënduarave dhe sigurojë kujdes mjekësore emergjent.</p> <p>1.4.<b>Auto ambulanca – paramedikëve</b>, nënkupton një automjet motorik të pajisur me pajisje mjekësore e cila merren me emergjencat mjekësore dhe jo emergjente, punon si pjesë e një ekipi të reagimit të shpejtë që kanë të bëjnë me një sërë situatash duke transportuar të sëmurë ose të lënduarave dhe sigurojë kujdes mjekësore emergjent deri në spital.</p> <p>1.5.<b>Sistemi i shërbimit emergjent mjekësor</b>, nënkupton rrjetin e shërbimeve të koordinuara për të siguruar ndihmë dhe asistencë mjekësore në hapësirë të caktuar gjeografike, që ndodh qoftë si rezultat i gjendjes të të sëmurëve apo fatkeqësive natyrore si dhe situatave të ngjashme në emergjencave mjekësore.</p> <p>1.6.<b>Mjek i urgjencës</b>, nënkupton mjekun që punon në shërbimin mjekësor emergjent që kujdeset për të sëmurët dhe të lënduarve akut, i cili përveç shkollimit adekuat dhe licencës për punë ka të kryer edhe një stazh të obliguar të emergjencës të paraparë në programin e edukimit.</p> <p>1.7.<b>Mjek specialist i emergjencës</b>, nënkupton mjekun i cili ka kryer specializimin nga mjekësia emergjente dhe është licencuar nga Ministria e Shëndetësisë</p> <p>1.8.<b>Infermier i emergjencës</b>, është personi i cili përveç shkollimit të mesëm dhe të lartë mjekësor ka të kryer edhe kurse trajnimi dhe</p>	<p>injured and provides emergency medical care.</p> <p>1.4. <b>Ambulance – paramedics</b>, means a motor vehicle equipped with medical equipment which deal with medical emergencies and non-emergency, working as part of a rapid response team dealing with a variety of situations transporting sick or injured and provide emergency medical care during the transportation to hospital.</p> <p>1.5.<b>Emergency medical service sistem</b>, means a coordinated network of services to help provide medical assistance to certain geographical area, which occurs either as a result of the condition of the sick or natural disasters and similar situations in medical emergencies.</p> <p>1.6.<b>Emergency Physician</b>, means a doctor who works in emergency medical service that cares for the sick and acute wounded, which in addition to adequate education and license, is an experience required to be provided in emergency education program.</p> <p>1.7.<b>Emergency specialist doktor</b>, means a doctor who specialized in the emergency medicine and was licensed by the Ministry of Health.</p> <p>1.8 <b>Emergency nurse</b> is the person who in addition to secondary and higher medical has also had training and certification in emergency.</p>	<p>specijalan naçin za transport bolesnika ili ozleđenih pacijenata kojima je neophodna emergentna medicinska pomoć.</p> <p>1.4.<b>Ambulantna kola- bolniçk</b>, podrazumeva motorno vozilo opremljeno odgovarajućom medicinskom opremom za emergentne i druge urgentne medicinske sluçajeve, koje koristi ekipa za hitno reagovanje u različitim situacijama za transport bolesnika ili ozleđenih pacijenata, pružajući emergentne medicinske usluge od mesta vanrednog odoğaðaja do bolnice.</p> <p>1.5.<b>Sistem hitne medicinske službe</b>, predstavlja mrežu koordinisanih usluga koje obezbeđuju hitnu i medicinsku pomoć na određenom geografskom prostoru, neophodnu u sluçaju pogoršanja zdravstvenog stanja pacijenata,koje kao rezultat prirodnih nepogoda ili sličnih situacija, zahteva emergentnu medicinsku pomoć.</p> <p>1.6.<b>Lekar urgentne medicine</b>, podrazumeva lekara koji radi u emergentnoj medicinskoj službi, koji se brine o bolesnicima i ozleđenim pacijentima od akutnih bolesti, koji je pored adekvatnog školovanja i licence za rad završio obaveznu praksu emergentne medicine, previđenu programom za edukaciju.</p> <p>1.7.<b>Lekar specijalista emergentne medicine</b>, podrazumeva lekara koji je završio specijalizaciju emergentne medicine i koji je licenciran od strane Ministarstva zdravstva.</p> <p>1.8.<b>Medicinski tehničar emergentne službe</b>, je lice koje je osim srednje medicinske škole završilo kurseve obuke i ima sertifikat za</p>
---	--	--

<p>certifikimin për emergjencë.</p> <p>1.9.<b>Infermier kardiak</b>, është personi i cili përveç shkollimit të mesëm dhe të lartë i cili është trajnuar dhe certifikuar me kurset e Mbështetjes Themelore të Jetës (BLS) dhe Mbështetjes së Avancuar Kardiake të Jetës (ACLS), të aprovuar nga Shërbimi Mjekësor Emergjent.</p> <p>1.10.<b>Paramedik ose ndihmës mjeku</b>, është personi i cili përveç shkollimit të mesëm dhe të lartë i cili ofron kujdes mjekësor emergjent në mjedise paraspitlaore i aftësuar dhe edukuar me kurse bazike dhe të avancuara të mbështetjes së jetës, ose e asiston mjekun në ofrimin e kujdesit mjekësor në rast të aksidenteve apo një urgjencë mjekësore.</p> <p>1.11.<b>Emergjenca</b>, nënkupton ndryshimin e përnjëhershëm të gjendjes shëndetësore, që në rast të mungesës së ofrimit të shërbimit të shpejtë shëndetësor rrezikohet jeta ose dëmtohet seriozisht shëndeti i qytetarit ose banorit;</p> <p>1.12.<b>Urgjenca</b>, nënkupton ndryshimin e përnjëhershëm të gjendjes shëndetësore e cila kërkon kujdes të shpejtë shëndetësor, por që nuk rrezikon drejtpërdrejt jetën ose nuk dëmton seriozisht shëndetin e qytetarit ose banorit.</p> <p>1.13.<b>Gjendja e urgjencës</b>, nënkupton çdo lloj ngjarje të paparashikueshme që rrezikon jetën, integritetin fizik dhe shëndetin e qytetarëve dhe</p>	<p>1.9 <b>Cardiac nurse</b> is the person who in addition to secondary and higher who is trained and certified courses Basic Life Support (BLS) and Advanced Cardiac Support Life (ACLS), approved by the Emergency Medical Service.</p> <p>1.10.<b>Paramedic or physician assistant</b> is a person who in addition to secondary and higher that provides emergency medical care in outpatient facilities trained and educated with basic and advanced courses for life support, or assist the Doctor in providing medical care in case of accident or a medical emergency.</p> <p>1.11.<b>Emergency</b>, means a sudden change in the condition, that in the absence of prompt delivery of health service is threatened the life or the health of citizen or resident is seriously harmed;</p> <p>1.12.<b>Urgency</b>, means a sudden change of health condition that requires prompt medical attention, but not directly endangers the life of citizen or seriously harms citizen or resident.</p> <p>1.13.<b>The state of emergency</b>, means any unforeseeable event which endangers the life, physical integrity and health of citizens and</p>	<p>emergentnu službu.</p> <p>1.9.<b>Kardiološka medicinska sestrotehničar</b>, podrazumeva osobu koja je završila obuku i poseduje sertifikaciju završenih kurseva o bazičnim merama održavanja života (BLS) i naprednim merama održavanja života u kardijalnom arestu (ACLS), usvojene od strane Emergentne medicinske službe.</p> <p>1.10.<b>Paramedikus ili pomoćnik lekara</b>, podrazumeva osobu koja pruža predhospitalnu emergentnu medicinsku pomoć , koja je osposobljena i obučavana iz osnovnih i naprednih kurseva o održavanju života i koja pomaže lekaru u pružanju hitne lekarske pomoći u slučaju nesreća ili urgentnog medicinskog stanja.</p> <p>1.11.<b>Emergentno</b>, podrazumeva iznenadnu promenu zdravstvenog stanja, koje zbog nedostatka pružanja hitne medicinske pomoći može rezultirati ozbiljnim ugrožavanjem života zdravlja građana ili stanovnika.</p> <p>1.12.<b>Urgentno</b>, podrazumeva iznenadnu promenu zdravstvenog stanja koje zahteva neophodne medicinske usluge za bolesti ili povrede koje neće rezultirati smrću ili invaliditetom ukoliko se ne leče hitno.</p> <p>1.13.<b>Urgentno stanje</b>, podrazumeva bilo koji nepredvidiv događaj koji može ugroziti život , telesni integritet i zdravlje građana i</p>
---	--	--

<p>banorëve ose funksionimin e institucioneve shëndetësore, që cilësohet me shpërputhje të madhe ndërmjet nevojave për kujdesin shëndetësor dhe mundësive në dispozicion;</p> <p>1.14. <b>Gjendja mjekësore emergjente</b>, nënkupton gjendjen me simptome akute, çrregullime psikike dhe/ose simptome të abuzimit me substanca abuzive, tek të cilat mungesa e kujdesit të menjëhershëm mund të rezultojë me rrezikim serioz të jetës.</p> <p>1.15. <b>Shërbimet emergjente mjekësore</b>, është pjesë e Shërbimit të emergjencës mjekësore, i cili merret me trajtimin e pacientit emergjent, diagnostifikimin dhe stabilizimin e plotë të tij në kuadër të spitaleve regionale.</p> <p>1.16. <b>Sistemi i Komunikimit në Shërbimin Mjekësor Emergjent –SKSHME</b>, nënkupton shërbimin e integruar të ndërlidhjes vertikale dhe horizontale të shërbimeve të emergjencës, që përdor telefonin publik, kodin e posaçëm të radiovalëve tokë-tokë dhe tokë-ajër, si dhe telemjekësinë dhe teknologjinë tjetër bashkëkohore në këtë aspekt, në shërbim të pacientit, të pajisjeve mjekësore dhe personelit mjekësor emergjent.</p> <p>1.17. <b>Zyrtari për Shërbimin Mjekësor Emergjent në Ministrinë e Shëndetësisë</b>, nënkupton personin kompetent i cili koordinon dhe zbaton politikat shëndetësore të Ministrisë për Shërbimin Mjekësor Emergjent.</p> <p>1.18. <b>Reaguesi i pare</b>, nënkupton personin e</p>	<p>residents or operation and functioning of health institutions, which is considered the major disparity between health care needs and options available;</p> <p>1.14. <b>Emergency medical condition</b>, means a condition with acute symptoms, psychological disorders and / or symptoms of substance of abuse with abusive substances, to which the absence of immediate care can result in serious life risking condition.</p> <p>1.15. <b>Emergency Medical Services</b>, is part of the Emergency Medical Service, which deals with treatment of emergent patient, diagnoses and his complete stabilization within regional hospitals.</p> <p>1.16. <b>Communication System in Emergency Medical Service-CSEMS</b>, means integrated service of vertical and horizontal communications to emergency services, which use public phone, special code radio frequency ground-to-ground and ground-to-air, as well as telemedicine and other modern-day technology in this regard, in the service of patients, medical and emergency medical personnel.</p> <p>1.17. <b>Emergency Medical Service Officer in the Ministry of Health</b>, means the competent authority to coordinate and implement health policies of the Ministry for Emergency Medical Service.</p> <p>1.18. <b>First Responder</b>, means the first person</p>	<p>stanovnika ili funkcionisanje zdravstvenih ustanova , koji je ocenjen kao glavna neravnoteža između neophodne zdravstvene zaštite i mogućnosti koje stoje na raspolaganju.</p> <p>1.14. <b>Emergentno medicinsko stanje</b>, podrazumeva stanje sa akutnim simptomima, psihičkim poremećajima i/ili simptomima zloupotrebe abuzivnih substanci, kod kojih nedostatak pružanja hitne pomoći može rezultirati ozbiljnim ugrožavanjem života.</p> <p>1.15. <b>Emergentne medicinske usluge</b>, su deo Emergentne medicinske službe koje se bave emergentnim tretmanom pacijenta, dijagnostifikovanjem i stabilizacijom njegovog zdravstvenog stanja u okviru regionalnih bolnica.</p> <p>1.16. <b>Sistem komuniciranja u emergentnoj medicinskoj službi – SKEMS</b>, podrazumeva integrisani sistem koji spaja vertikalne i horizontalne emergentne medicinske službe, koji koriste javni telefon, posebni kod radiotalasa zemlja-zemlja i zemlja-vazduh, kao i telemedicinu i drugu savremenu tehnologiju u ovom aspektu, u službi pacijenta, medicinske opreme i emergentnog medicinskog osoblja.</p> <p>1.17. <b>Službenik za Emergentu medicinsku službu u Ministarstvu zdravstva</b>, podrazumeva nadležnu osobu za koordinaciju i sprovođenje zdravstvene politike Ministarstva za emergentnu medicinsku službu.</p> <p>1.18. <b>Osoba koja prva reaguje</b>, podrazumeva</p>
--	---	--

<p>parë emergjent i cili arrin ne vendin e ngjarjes, ku kemi një situatë emergjente mjekësore, i cili nuk është personel mjekësor por është i trajnuar në Mbështetjes Themelore të Jetës.</p> <p>1.19.<b>Reaguesi mjekësor emergjente</b>, nënkupton personin që ofron shërbim mjekësor para-spitalor, të pajisur me trajnim dhe certifikim bazik – Zjarrefikësi ose person i autorizuar ligjor.</p> <p>1.20.<b>QKMF – Qendra Kryesore e Mjekësisë</b>, Familjare nënkupton institucionin shëndetësor i cili zbaton kujdes, mbrojtje shëndetësore në nivel parësor në komunitete duke përfshirë mjekun familjar, mbrojtjen shëndetësore të nënës dhe fëmijëve parashkollor shkollor, fëmijëve, mbrojtjen shëndetësore të gruas, kujdes mjekësor emergjent, ofron shërbimin e patronazhës, mbrojtjes shëndetësore stomatologjike, rehabilitim, shërbimin higjieno-epidemiologjik.</p> <p>1.21.<b>SHSKUK</b> është insititucion shëndetësorë me rëndësi të veçantë publike me seli në Prishtinë. SHSKUK në kuadër të veprimtarisë së tijë shëndetësore ushtron edhe veprimtari arsimore dhe kërkimore-shkencore në pajtim me Ligjin për Shëndetësi.</p> <p>1.22.<b>QMU- Qendra e Mjekësisë Urgjente</b>, nënkupton institucionin shëndetësor te kujdesit paresor i cili ofron kujdes mjekësor emergjent në mjedise paraspitalore në rast të aksidenteve apo një urgjencë mjekësore në vendin e ngjarjes, gjatë transportit deri në institucionin</p>	<p>who arrives at the emergency scene, where we have a medical emergency situation, which is not medical personnel but is trained in Basic Life Support.</p> <p>1.19.<b>Emergency Medical Responder</b>, means a person who provides pre-hospital medical service, equipped with basic training and certification - Firefighter or legally authorized person.</p> <p>1.20.<b>MCFM – Main Center of Family Medicine</b>, means a medical institution which implements care, primary health care at the community level including family doctor, health care for mothers and pre-school children, children's, women's health care, emergency medical care, provides patronage service, health care, dental, rehabilitation, hygienic-epidemiological service.</p> <p>1.21.<b>HUCSK</b> is health institution with particular importance in public that is located in Prishtina. HUCSK within his own health activity exercises educational and scientific research in accordance with the Law on Health.</p> <p>1.22.<b>CEM - Center for Emergency Medicine</b>, means primary health care institution that provides emergency medical care in outpatient settings in the event of an accident or medical emergency scene during transport to a medical institution.</p>	<p>prvu osobu koja stiže na mestu događaja, kada je u pitanju emergentna medicinska situacija, koja ne pripada medicinskom osoblju i koja je završila obuku o osnovnim merama održavanja života.</p> <p>1.19.<b>Osoba koja emergentno reaguje</b>, podrazumeva osobu koja pruža predbolničke medicinske usluge , koja je završila obuku i poseduje osnovnu sertifikaciju - vatrogasac ili pravno ovlašćeno lice.</p> <p>1.20.<b>GCPM, Glavni centar porodične medicine</b>, podrazumeva zdravstvenu ustanovu koja sprovodi zdravstvenu negu i zaštitu na primarnom nivou u zajednicama , uključujući porodičnog lekara , zdravstvenu zaštitu majke i dece predškolskog, školskog uzrasta, zdravstvenu zaštite žene, emergentnu medicinsku zaštitu, patronažne usluge, stomatološku zdravstvenu zaštitu , rehabilitaciju, higijensko - epidemiološku službu.</p> <p>1.21.<b>UBKSK</b> je zdravstvena ustanova od posebnog značaja za javnost sa sedištem u Prištini. UBKSK u okviru svoje zdravstvene delatnosti obavlja i obrazovni, naučnoistraživački rad , u skladu sa Zakonom o zdravstvu.</p> <p>1.22.<b>CUM - Centar za urgentnu medicinu</b>, podrazumeva zdravstvenu ustanovu primarne zdravstvene zaštite koja pruža emergentne medicinske parahospitalne usluge u slučaju nesreće ili urgentnog stanja na mestu događaja, tokom transporta do zdravstvene</p>
--	--	---

<p>shëndetësor.</p> <p><b>II.PARIMET E SHËRBIMIT MJEKËSOR EMERGJENT</b></p> <p><b>Neni 4 Parimet Udhëzuese</b></p> <p>1.<b>Standardet dizajnuese të bazuara në standarde të dëshmuara</b> - Dizajni i sistemit të SHME-së duhet të bazohet në prova shkencore, mjekësore dhe ekonomike të publikuara në literaturën e rishikuar mirë, si dhe dëshmitë e ofruara nga sistemi i përmirësimit të vazhdueshëm të cilësisë.</p> <p>2.<b>Struktura e reagimit e integruar</b> - Dizajni i sistemit të SHME-së njehë aspektet unike dhe kontributin esencial të reagimit të parë dhe komponentit të transportit. Vlerësimet dhe trajtimet mjekësore të komponentëve bashkohen për të krijuar kujdesin esencial mjekësor të ofruar për “pacientin individual” në sistemin e SHME-së. Prandaj dizajni i suksesshëm i sistemit të SHME-së i krijuar rreth “pacientit individual” varet nga reagimi i koordinuar dhe integruar, protokollet e koordinuara të trajtimit mjekësor dhe edukimi i vazhdueshëm mjekësor.</p> <p>3.<b>Qasja ekipore</b> - Marrëdhëniet kolegjinale të punës midis gjithë personelit në sistemin e SHME-së promovojnë kujdes optimal të pacientit të ofruar nga profesionistët e respektuar reciprokisht.</p>	<p><b>II.PRINCIPLES OF EMERGENCY MEDICAL SERVICE</b></p> <p><b>Article 4 Guiding Principles</b></p> <p>1.<b>Designed Standards based on proven standard</b> - system design of SHME must be based on scientific, medical and economic facts published in literature and well reviewed, and the evidence provided by the system of continuous quality improvement.</p> <p>2.<b>Integrated response structure</b> – design of the system recognize the unique aspects and essential contribution to the first reaction and the component of transport. Evaluation and medical treatment components are combined together in order to create essential medical care provided to "individual patient" in the system. So successful design the system created about "individual patient" depends on coordinated and integrated response, coordinated protocols of treatment and continuing medical education.</p> <p>3.<b>Team Access</b> - collegial relationships among all personnel working in the system of SHME promote optimal patient care provided by professionals reciprocally.</p>	<p>ustanove.</p> <p><b>II.NAČELA EMERGENTNE MEDICINSKE SLUŽBE</b></p> <p><b>Član 4 Vodeća načela</b></p> <p>1.<b>Dizajnirani standardi zasnovani na dokazanim standardima</b> - dizajn sistema EMS mora biti zasnovan na naučnim , medicinskim i ekonomskim dokazima objavljeni u literaturi, ponovo pregledanoj , kao i ponuđenim dokazima iz sistema stalnog unapređenja kvaliteta .</p> <p>2.<b>Struktura integrisanog reagovanja</b> - dizajn sistema poznaje jedinstvene aspekte i suštinski doprinos prvog reagovanja i transportne komponente. Sjedinjuju se procene i komponente medicinskih tretmana kako bi se ostvorila esencijalna medicinska zaštita za “ individualnog pacijenta” u sistemu EMS. Dakle, uspešni dizajn sistema EMS stvoren oko “individualnog pacijenta " zavisi od integrisanog i koordinisanog reagovanja, koordinisanih protokola medicinskog tretmana i kontinuirane medicinske edukacije .</p> <p>3.<b>Timski pristup</b> – kolegijalni radni odnosi između osoblja u sistemu EMS, koji promovišu optimalnu zaštitu za pacijenta koju pružaju recipročno poštovani profesionalci.</p>
---	---	--



<p><b>4.Përmirësimi i vazhdueshëm i cilësisë (PVC) i strukturuar dhe i integruar</b> - Paradigma “patient individual” predominon gjatë dizajnit të reagimit, trajtimit dhe edukimit të vazhdueshëm mjekësor të sistemit të SHME-së, përmirësimi i vazhdueshëm i cilësisë së sistemit të SHME-së duhet të jetë i koordinuar dhe i integruar edhe vertikalisht edhe horizontalisht.</p> <p><b>5.Caktimi i prioriteteve mjekësore sipas seriozitetit të rastit</b> – Komunikimi në SHME optimalizon aftësinë e sistemit për kujdes ndaj pacientëve kur përdorin caktimin e prioriteteve në bazë të provave/dëshmi. Caktimi i suksesshëm i prioriteteve inicion kujdesin ndaj pacientit dhe i përshtatë resurset e nevojshme për pacientin, pa përdorimin e tepruar dhe të papërshtatshëm të komponentës së reagimit të parë dhe të transportit.</p> <p><b>6.Ndarja e resurseve sipas nevojës</b> - Komunikimi i SHME-së optimalizon aftësinë e sistemit për kujdes ndaj pacientëve kur përdor kapacitete të integruara të reagimit të SHME-së për identifikimin dhe dërgimin e reaguesit përkatës më të afërt.</p> <p><b>7.Sigurimi i kompetencës i koordinuar</b> - Edukimi efektiv i koordinuar mundëson përparimet në kujdesin e shkëlqyer ndaj pacientit. Angazhimi përkatës i edukimit të vazhdueshëm është i bazuar në të gjeturat e PVC të SHME-së, kapacitetet e kujdesit ndaj pacientit dhe protokollet e trajtimit.</p> <p><b>8.Protokollet e integruara</b> – Protokollet e trajtimit mjekësor dhe protokollet tjera rrjedhin nga përdorimi i standardeve mbizotëruese të kujdesit,</p>	<p><b>4.Continuous Quality Improvement (CQI)</b> is structured and integrated - Paradigm "individual patients' response predominates in the design, treatment and continuing medical education system of the SHME system, the continuous improvement of quality SHME system must be coordinated and integrated both horizontally and vertically.</p> <p><b>5. Medical prioritization according to emergency of the case</b> – Communication in SHME optimizes system's ability to care for patients when using prioritization based on evidence / proof. Successful Setting of priorities initiates patient care and resources necessary to adapt to the patient, without the use of excessive and inappropriate response to the first component and transportation.</p> <p><b>6.Appropriate allocation of resources</b> - Communication of the SHME optimizes the system's ability to care for patients when using the integrated response capacity of SHME for identifying and delivering the nearest appropriate responders.</p> <p><b>7.Provide coordinated competence</b> - coordinated effective education enables improvement in patient care. Engage relevant continuing education is based on the PVC findings of SHME the capacities of patient care and treatment protocols.</p> <p><b>8.Integrated protocols</b> - protocols of medical treatment and other protocols results from the use of prevailing standards of care, evidence-based</p>	<p><b>4.Strukturisano i integrisano stalno unapređenje kvaliteta (SUK)</b> - paradigma " individualni pacijent” dominira tokom dizajniranja reagovanja, medicinskog tretmana i kontinuirane medicinske edukacije u sistemu EMS, kontinuirano unapređenje kvaliteta u sistemu EMS mora biti koordinisano i integrisano na horizontalnom i vertikalnom nivou.</p> <p><b>5.Određivanje medicinskih prioriteta prema ozbiljnosti slučaja</b> – komunikacija u EMS optimalizuje sposobnost sistema zaštite pacijenata kada se koristi određivanje prioriteta na osnovu dokaza. Uspešno određivanje prioriteta inicira zaštitu pacijenata i prilagođava potrebne resurse za pacijenta, bez prekomerne i neprikladne upotrebe komponente prvog reagovanja i transporta.</p> <p><b>6.Podela resursa prema potrebi</b> – komunikacija u EMS optimalizuje sposobnost sistema zaštite pacijenata kada se koriste integrisani kapaciteti reagovanja EMS za identifikaciju i upućivanje najbliže odgovarajuće osobe koja reaguje.</p> <p><b>7.Obezbeđenje koordinisane nadležnosti</b>-efektivna i koordinisana edukacija omogućava napredak u poboljšanju medicinske zaštite za pacijenta .Odgovarajuće angazovanje kontinuirane edukacije zasniva se na nalazima SUK u EMS, kapacitetima za negu bolesnika i protokolima o tretmanu.</p> <p><b>8.Integrisani protokoli</b> – protokoli medicinskog tretmana i ostali protokoli proističu iz upotrebe preovlađujućih standarda zaštite, medicine</p>
---	--	--

<p>mjekësisë së bazuar në prova dhe aspektet e dizajnit të sistemit të SHME-së. Protokollet e trajtimit mjekësor janë strukturuar për t'i pranuar kontributet esenciale të komunikimit, reagimit të parë dhe personelit të transportit, si dhe për promovimin e ofrimit të lehtë të kujdesit. Personeli klinik duhet ta përballoj implementimin e sigurt të këtyre protokolleve.</p>	<p>medicine and aspects of design of SHME system. Treatment protocols are structured to receive substantial contributions to communication, first response personnel and transportation, as well as to promote easy delivery of care. Clinical staff must withstand certain implementation of these protocols.</p>	<p>zasnovane na dokazima i aspektima dizajniranja sistema EMS . Protokoli medicinskog tretmana su strukturirani na način da prihvate esencijalne doprinose u komunikaciji , prvo reagovanje transportnog osoblja , kao i promovisanje lakšeg pružanja medicinske pomoći.</p>
<p><b>9.Efikasiteti në shpenzime.</b> – Sistemi i SME-së pranon dhe respekton dëshirën e secilit komunitet për shërbime mjekësore emergjente të cilësisë së lartë, të ofruara nga një strukturë të përballueshme dhe financiarisht të arsyeshme. Komponenta/resurset e komunikimit, reagimit të parë dhe transportit janë të lidhura në mënyrë integrale dhe varen nga efektiviteti dhe efikasiteti i njëra tjetrës. Resurset plotësuese shtohen vetëm atëherë kur ato e mbështesin cilësinë e lartë të dëshiruar të SHME-së në komunitetet tona dhe kur një gjë të tillë e bëjnë me kosto të arsyeshme të vlerësuar përmes analizave gjithëpërfshirëse të sistemit.</p>	<p><b>9. Efficiency in spending.</b> - SME system recognizes and respects the wishes of each community for emergency medical services of high quality, provided by a facility affordable and financially fit. Component / communication resources, the first reaction and transport are integrally related and depend on the effectiveness and efficiency of each other. Additional resources are added only when they support high quality desired ment in our communities and when such a thing to do with the estimated reasonable cost through a comprehensive analysis of the system.</p>	<p><b>9.Efikasnost potrošnje</b> – sistem EMS prihvata i poštuje želju svake zajednice da imaju visoko kvalitetne emergentne medicinske usluge, koje obezbeđuje finansijki održiva i pristupačna struktura. Komponenta / resursi komunikacije, prvo reagovanje i transport su integralno povezani i zavise od njihove recipročne efektivnosti i efikasnosti. Resursi se dopunjavaju ukoliko podržavaju visoki kvalitet usluga EMS koji zahtevaju naše zajednice i koje se pružaju uz razumne troškove koji su procenjeni u sveobuhvatnoj analizi sistema.</p>
<p><b>10.Mbikëqyrja mjekësore</b> - Kujdesi mjekësor i ofruar nga profesionistët e SHME-së në këtë sistem themelon ushtrimin e deleguar të mjekësisë. Mbikëqyrësit mjekësor dhe mjekët tjerë duhet të jenë me përvojë dhe të certifikuar nga bordi i veçantë sipas përkatësisë. Këta mjek zotohen për ofrimin e mbikëqyrjes mjekësore objektive dhe të pavarur, pavarësisht interesave vetjake dhe presioneve politike.</p>	<p><b>10. Medical Monitoring - Medical</b> care provided by professional in this system establishes delegated medical practice. Doctors and other medical supervisor should be experienced and certified by a special board as appropriate. These doctors are committed to providing medical oversight objective and independent, despite personal interests and political pressures.</p>	<p><b>10.Medicinski nadzor</b> – medicinska zaštita pružena od strane profesionalaca EMS u ovom sistemu uspostavlja delegiranu medicinsku delatnost. Medicinski nadzornici i drugi lekari treba da imaju iskustvo i sertifikat overen od strane odgovarajućeg odbora. Ovi lekari su posvećeni u pružanju objektivnog i samostalnog medicinskog nadzora, bez obzira na lične interese i političke pritiske.</p>
<p><b>11.Matja dhe raportimi sipas indikatorëve kryesor të performancës</b> – Indikatorët Kryesor të</p>	<p><b>11.Measuring and reporting on according to main indicators of performance</b> by - Main Indicators of</p>	<p><b>11.Merenje i izveštavanje prema glavnim pokazateljima performanse</b> - glavni indikatori</p>

<p>Performancës (IKP) të tilla si faktori i kohës standarde të reagimit në raport me gjendjen e perceptuar të pacientit. Indikatorët e performancës në sistemin e SHME-së janë të përshtatshme për agjencitë e reagimit të parë, transportit dhe dispeçerisë, nga të cilat pritet përputhshmëri e plotë me standardet.</p>	<p>Performance (MIP) such as factor standard response time in relation to the perceived status of the patient. Performance indicators in the system of EMS are suitable for first response agencies, transportation and dispatcher, in compliance with the standards.</p>	<p>performanse (GIP ) , kao što su faktor standardnog vremena reagovanja u odnosu na uočeno stanje pacijenta . Indikatorji performanse u sistemu EMS su pogodni za agencije prvog reagovanja , transporta i dispeçerstva , od kojih se očekuje da su u potpunom skladu sa standardima.</p>
<p><b>12.Grumbullimi elektronik i të dhënave</b> – Për pacientët duhet të përdoren të dhëna elektronike nga te dyja palët - nga reaguesit e parë dhe nga transporti për të mundësuar dokumentim të lehtë të integruar të kujdesit ndaj pacientit. Sistemet urbane dhe rurale mund të jenë më efektive kur zhvillojnë aktivitete të përmirësimit të vazhdueshëm të cilësisë së kujdesit ndaj pacientit duke lejuar rishikim të qind për qind të cilësisë. Për më tepër, rregullatorët shtetëror mund t'i përdorin të dhënat nga sistemet e shumëfishta për ta analizuar dhe krahasuar kujdesin mjekësor nëpër regjione.</p>	<p><b>12. Electronic Data Collection</b> - For patient's the electronic data should be used from both sides - from the first responders and transport in order to enable easily integrated documentation of patient care. Urban and rural systems can be more effective when developing continuous improvement activities towards quality patient care by allowing hundred percent quality reviews. Moreover, state regulators can use data from multiple systems to analyze and compare health care across regions.</p>	<p><b>12.Elektronsko prikupljanje podataka</b> – elektronske podatke u vezi pacijenata bi trebalo da koriste obe strane - osoba koja prva reaguje i transporter, kako bi se olakšala integrisana dokumentacija o neophodnoj medicinskoj pomoći za pacijenata . Urbani i ruralni sistemi mogu biti efikasniji kada razvijaju kontinuirane aktivnosti u poboljšanju kvaliteta zaštite pacijenata, omogućavajući stopostotni ponovni pregled kvaliteta. Osim toga, državni regulatori mogu da koriste podatke iz višestrukih sistema kako bi analizirali i uporedili zdravstvenu zaštitu u regionima.</p>
<p><b>13.Gatishmëria për fatkeqësi dhe reagimi gjithëmbarshtëm</b> – Gatishmëria për fatkeqësi dhe reagimi i gjithëmbarshtëm përbëjnë rolet esenciale të sistemit të SHME-së. Gatishmëria efektive për nevojat mjekësore emergjente të lidhura me fatkeqësitë varet nga procedurat koncize të reagimit, të orientuara në viktima të shumëfishta, planifikimi i trajnimeve të rregullta reale në viktima të shumëfishta, financimi në pajisje të nevojshme mbrojtëse dhe mjekësore dhe arrijta e mbështetjes së gjerë qeveritare.</p>	<p><b>13. Preparedness for disaster and overall response</b> - for disaster preparedness and response roles constitute essential to overall system-tion of. Effective preparedness for emergency medical needs related to disasters depends on concise response procedures, oriented in multiple fatalities, planning regular training real victims of multiple funding necessary protective equipment and medical and achieving broad support of government.</p>	<p><b>13.Pripravnost u slučaju nesreća i sveobuhvatno reagovanje</b>- spremnost u slučaju katastrofa i sveobuhvatno reagovanje predstavljaju suštinske uloge u sistemu EMS . Efektivna pripravnost u pružanju neophodnih emergentnih medicinskih usluga vezane za katastrofe zavisi od konciznih procedura odziva , orijentisane na višestruke žrtve, planiranja redovne edukacije o stvarnim višestrukim žrtvama, finansiranja potrebne zaštitne i medicinske opreme i šire podrške vlade .</p>
<p><b>14.Planifikimi i vazhdueshëm i sistemit të SHME-së</b> – Kur planifikimi strategjik i sistemit të SHME-së zhvillohet në mënyrë të vazhdueshme, ai</p>	<p><b>14. Continuous Planning of the EMS system</b> - When strategic planning of EMS system is developed steadily, it enables best performing and</p>	<p><b>14. Kontinuirano planiranje sistema EMS</b>- kada se strateško planiranje sistema EMS stalno razvija, omogućava najbolje dizajniranje i</p>

<p>më së miri mundëson dizajnim dhe performim optimal të SHME-së.</p> <p>15.<b>Siguria e reaguesve dhe pacientëve</b> – Fokusi i tërë sistemit në siguri duhet të jetë i gërshetuar në dizajnin e sistemit për tu siguruar që interesat parësore të sigurisë së pacientëve, qytetarëve dhe reaguesve janë të mbrojtura.</p> <p>16.<b>Angazhimi dhe përfshirja e komunitetit</b> – Angazhimi i domosdoshëm i komunitetit kërkon që sistemi i SHME-së të dizajnohet proporcionalisht me nevojat e tij, duke siguruar në të njëjtën kohë që zëri i tyre të zë vend në strategjinë e sistemit të SHME-së.</p> <p><b>III.ORGANIZIMI DHE ADMINISTRIMI I SHËRBIMIT MJEKËSOR EMERGJENT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b></p> <p>1.Shërbimi mjekësor emergjent organizohet në kuadër të:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.QKMF dhe QMU;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.Spitalit të përgjithshëm dhe;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3.Klinikës Emergjente-Traumatologjike.</p> <p>2.Kushtet themelore për veprimtarinë mjekësore emergjente janë:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1.Territori;</p>	<p>the optimal design of EMS.</p> <p>15. <b>Safety of respondents and patients</b> - focus on security of the whole system should be combined in the system design to ensure that the interests of patient safety priority, and respondents' citizens are protected.</p> <p>16. <b>Engagement and community involvement</b> - essential community engagement requires that the system of EMS must be designed proportionally to their needs, while at the same time insuring that their voices takes place in the strategy-of the EMS system.</p> <p><b>III.ORGANIZATION AND MANAGEMENT OF EMERGENCY MEDICAL SERVICE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b></p> <p>1.Emergency medical service organized within:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.MCFM and QMU;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.General Hospital and;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3.Emergency Clinic -Traumatology.</p> <p>2.Basic conditions for emergency medical activities are:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1.The territory;</p>	<p>optimalnu performansu EMS.</p> <p>15. <b>Bezbednost za osobe koje reaguju i pacijenate</b> – fokus celokupnog sistema bezbednosti treba da bude kombinovan u dizajniraju sistema , kako bi se zaštitili primarni interesi bezbednosti pacijenata, građana i osoba koje reaguju.</p> <p>16. <b>Angažovanje i uključivanje zajednice</b> – zajednica u svom neophodnom angažovanju zahteva da sistem EMS bude dizajniran srazmerno njihovim potrebama , istovremeno obezbeđujući da njihovi stavovi budu obuhvaćeni u strategiji sistema EMS.</p> <p><b>III.ORGANIZACIJA I ADMINISTRACIJA EMERGENTNE MEDICINSKE SLUŽBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b></p> <p>1.Emergentna medicinska služba organizovana je u okviru :</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 .GCPM i CUM ;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.Opća bolnica i;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3.Klinike za emergenciju-traumatologiju.</p> <p>2.Osnovni uslovi za obavljanje emergentne medicinske delatnosti su :</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1 Teritorija ;</p>
---	--	---

<p>2.2.Pacientët emergjent;</p> <p>2.3.Hapësira e nevojshme për trajtimin e pacientëve emergjent;</p> <p>2.4.Pajisjet e domosdoshme për trajtimin e pacientëve emergjent.</p> <p>2.5.Autoambulancat për transportin e pacientëve emergjent me të gjitha pajisjet sipas protokollit;</p> <p>2.6.Resurset njerëzore të domosdoshme për punë në emergjencë.</p>	<p>2.2.Emergency patients;</p> <p>2.3 The space required for the treatment of Emergency Patients;</p> <p>2.4 Necessary Equipment for the treatment of Emergency Patients;</p> <p>2.5.Ambulance for transport of patients with all equipment according to the protocol;</p> <p>2.6.Necessary Human resources for emergency work.</p>	<p>2.2.Emergentni pacijenti ;</p> <p>2.3.Prostor potreban za emergentni tretman pacijenata ;</p> <p>2.4.Oprema potrebna za emergentni tretman pacijenata;</p> <p>2.5.Ambulantna kola za prevoz pacijenata kojima je neophodna emergentna medicinska pomoć, sa svom opremom prema protokolu;</p> <p>2.6.judski resursi neophodni za rad u emergenciji.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b></p> <p>Shërbimi mjekësor emergjent veprimtarinë e vet e zhvillon 24 ore ne dite, 7 dite ne jave, në të gjitha nivelet organizative.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b></p> <p>Emergency Medical Service conducts its activity 24 hours a day, 7 days a week, at all organizational levels.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b></p> <p>Emergentna medicinska služba svoju delatnost obavlja 24 sata dnevno, 7 dana u nedelji na svim organizacionim nivoima.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Veprimtaria e Shërbimit mjekësor emergjent parësor</b></p> <p>1.Veprimtaria themelore e Shërbimit mjekësor emergjent parësor përfshin:</p> <p>1.1.Reagimin e shpejtë në thirrje;</p> <p>1.2.Trajtimin e pacientëve në vendin e ngjarjes;</p> <p>1.3.Stabilizimi i pacienteve emergjent</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Activity of primary emergency medical service</b></p> <p>1.The basic activity of primary emergency medical service includes:</p> <p>1.1 Quick Response to a call;</p> <p>1.2.Treatment of patients at the emergency scene;</p> <p>1.3 Stabilization of emergency patients;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Delatnost Emergentne medicinske službe na nivou primarne zdravstvene zaštite</b></p> <p>1.Osnovna delatnost Emergentne medicinske službe na primarnom nivou obuhvata:</p> <p>1.1.Hitno reagovanje na poziv ;</p> <p>1.2.Tretman pacijenata na licu mesta ;</p> <p>1.3.Stabilizaciju emergentnih pacijenata ;</p>

<p>dhe; 1.4.Transportimin e pacienteve me rrezik jete.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Veprimtaria e Shërbimit mjekësor emergjent ne kujdesin dytësor</b></p> <p>1.Veprimtarin e tij Shërbimi mjekësor emergjent në Kujdesin shëndetësor dytësor e realizon në kuadër të Spitaleve.</p> <p>2.Shërbimi mjekësor emergjent në Kujdesin shëndetësor dytësor duhet të siguroj ekzaminim të hollësishëm mjekësor të gjithë pacientëve të pranuar në gjendje emergjente, stabilizimin e tyre dhe transferin në Qendrën terciare pas stabilizimit</p>	<p>1.4 Transportation of Life endangered patients.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Emergency medical service activity in secondary care</b></p> <p>1.The activity of this medical service in the Emergency Medical Service realizes secondary health care within hospitals.</p> <p>2.Emergency medical services in secondary health care should provide detailed medical examination of all patients accepted with emergency situation, their stabilizing and transfer to Tertiary Health Center.</p>	<p>1.4.Transport pacijenata kojima je ugrožen život.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Delatnost Emergentne medicinske službe na sekundarnom nivou zdravstvene zaštite</b></p> <p>1.Emergentna medicinska služba svoju delatnost na sekundarnom nivou zdravstvene zaštite ostvaruje u okviru bolnica.</p> <p>2.Emergentna medicinska služba na sekundarnom nivou zdravstvene zaštite obezbeđuje detaljne medicinske preglede svih pacijenata primljenih u emergentnom stanju, njihovu stabilizaciju i transfer u terciarnom centru nakon stabilizovanja zdravstvenog stanja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Veprimtaria e Shërbimit mjekësor emergjent ne kujdesin tretësor</b></p> <p>1.Klinika Emergjente dhe Traumatologjike është institucion referent i emergjencës mjekësore në Kosovë, në kuadër të QKUK-së, qe realizon funksionet si ne vijim:</p> <p>1.1.Administrativ,</p> <p>1.2.Akademik dhe,</p> <p>1.3.Klinik.</p> <p>2.Klinika Emergjente dhe Traumatologjike ofrone sherbime mjekesore emergjente dhe zhvillon të gjitha veprimtarit ne lemi te domosdoshme për</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Emergency medical service activity in tertiary health care</b></p> <p>1.Emergency and Trauma Clinic is a medical emergency referral institution in Kosovo, under the UCKK, which performs the following functions:</p> <p>1.1 Administrative,</p> <p>1.2 Academic and</p> <p>1.3. Clinical</p> <p>2.Emergency and Trauma Clinic provides sufficient emergency medical services and conducts all activities in the area necessary for Control, diagnosis</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Delatnost Emergentne medicinske službe na terciarnom nivou zdravstvene zaštite</b></p> <p>1.Klinika za emergenciju i traumatologiju je referentna ustanova emergentne medicine na Kosovu, u okviru UKCK, koja obavlja sledeće funkcije:</p> <p>1.1 Administrativne,</p> <p>1.2.Akadske i,</p> <p>1.3. Kliničke</p> <p>2.Klinika za emergenciju i traumatologiju pruža emergentne medicinske usluge i obavlja delatnost iz neophodne oblasti kontrole , dijagnostike i</p>

<p>kontrollim, diagnostikimin dhe trajtimin e pacientëve emergjent, observimin deri në stabilizimin dhe transferin e tyre në repartet gjegjëse, ose lëshimin në shtëpi pas stabilizimit definitiv.</p>	<p>and treatment of patients, stabilization and observation until their transfer to the respective units, or issuing leaving home certification after definitive stabilization.</p>	<p>tretmana emergjentnih pacijenata , opservacije i stabilizacije njihovog stanja, njihovog transfera u odgovarajućim odeljenjima ili otpuštanja iz bolnice, nakon definitivne stabilizacije njihovog zdravstvenog stanja.</p>
<p>3.Organizimi dhe funksionimi i Klinikës Emergjente dhe Traumatologjikë rregullohet me akt nënligjorë.</p>	<p>3.The organization and functioning of Trauma and Emergency Clinic regulated by a bylaw.</p>	<p>3.Organizacija i funkcionisanje Klinike za emergenciju i traumatologiju uređuje se podzakonskim aktom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10</b></p>
<p>Drejtori i Klinikës Emergjente dhe Traumatologjike i raporton Sherbimit Spitalor dhe Klinik Universitat te Kosoves.</p>	<p>Director of Emergency and Trauma Clinic of reports to Hospital and Clinical University Services of Kosovo..</p>	<p>1.Direktor Klinike za emergenciju i traumatologiju podnosi izveštaj Univerzitetskoj bolničkoj i kliničkoj službi Kosova.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 11</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 11</b></p>
<p>Shërbimi mjekësor emergjent vepron në harmoni me Sistemin e Integruar të Menaxhimit të Emergjencave dhe Planin e Reagimit Kombëtarë.</p>	<p>Emergency medical service operates in accordance with the Integrated Emergency Management and National Response Plan.</p>	<p>Emergentna medicinska služba deluje u skladu sa Integrisanim sistemom menadžiranja emergentnih situacija i nacionalnim planom reagovanja.</p>
<p><b>IV.SHERBIMI TRAUMATOLOGJIK</b></p>	<p><b>IV.TRAUMATIC SERVICE</b></p>	<p><b>IV.SLUŽBA ZA TRAUMATOLOGIJU</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 12</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 12</b></p>
<p>1.Shërbimi Traumatologjik është shërbim jetik i cili zbatohet në kuadër të Klinikës Emergjente dhe Traumatologjike.</p>	<p>1.Trauma Service is a vital service which is implemented under the Emergency and Trauma Clinic.</p>	<p>1.Služba za traumatologiju je vitalna služba koja se sprovodi u sklopu Klinike za emergenciju i traumatologiju.</p>
<p>2.Shërbimi Traumatologjik organizohet në bazë të strategjisë SHME, nevojave të qytetarëve për trajtim emergjent traumatik, zhvillimit urban, si dhe në bazë të pajisjeve dhe resurseve humane që posedojnë spitalet dhe Klinikës Mjekësore Emergjente dhe Traumatologjike ne tri nivele:</p>	<p>2.Trauma Service is organized on the basis of the strategy of EMS, needs of citizen’s traumatic treatment, urban development, as well as on equipment and resources that are available in hospitals and Emergency Medical and Trauma Clinic at three levels:</p>	<p>2.Služba za traumatologiju , na osnovu strategije EMS, potrebe građana za emergentnim traumatološkim tretmanom, urbanim razvojem, na osnovu opreme i humanih resursa koje poseduju bolnice i medicinska klinika za emergenciju i traumatologiju, organizuje se na tri</p>

<p>2.1.Niveli i Parë i trajtimit të traumës organizohet në Klinikën Emergjente dhe Traumatologjike dhe në Spitalet, të cilat plotësojnë kriteret, sipas Protokollit mbi Nivelin e trajtimit të traumave, të cilin e përpilon Klinika Emergjente dhe Traumatologjike dhe e aprovon Ministria e Shëndetësisë, në propozim të Këshillit Profesional nga neni 34 i këtij Ligji.</p> <p>2.2.Niveli i Dytë i trajtimit të traumës organizohet në spitale të cilat kanë resurse humane dhe pajisje mjekësore të cilat plotësojnë kriteret për Nivelin e dytë, sipas protokollit për organizimin e trajtimit të traumave.</p> <p>2.3.Niveli i Tretë i trajtimit të traumës organizohet në SHME paraspitalore, sipas protokollit mbi organizimin e trajtimit të traumave.</p> <p>3.QKUK dhe Spitalet janë të obliguara që të organizojnë shërbimin e trajtimit të traumës, sipas Protokollit për trajtimin e traumave në nivelin e përcaktuar</p>	<p>2.1.First Level of organized trauma treatment is organized at Trauma Emergency Clinic and Hospitals, which meet the criteria of the Protocol on the level of trauma treatment, compiled by the Emergency and Trauma Clinic and approved by the Ministry of Health, the proposal to Professional Council under Article 34 of this Law.</p> <p>2.2.Second Level Trauma treatment is organized in hospitals that possess human resources and medical devices that meet the criteria for the second level, according to the protocol for the organizing the trauma treatment.</p> <p>2.3.Third Level of Trauma Treatment is organized in EMC according to the protocol on the organization of trauma treatment.</p> <p>3.UCKK and hospitals are obliged to organize their trauma treatment, according to the protocol for the treatment of trauma to the set level.</p>	<p>nivoo:</p> <p>2.1.Prvi nivoo tretmana traume, organizuje se na Klinici za emergenciju i traumatologiju i u bolnicama koje zadovoljavaju kriterijume, u skladu sa protokolom o nivou tretmana trauma , kojeg sastavlja Klinika za emergenciju i traumatologiju i usvaja Ministarstvo zdravstva , na predlog Stručnog saveta iz člana 34. ovog zakona.</p> <p>2.2.Drugi nivo tretmana traume, organizuje se u bolnicama koje imaju ljudske resurse i medicinsku opremu , koje ispunjavaju kriterijume o drugom nivou , u skladu sa protokolom o organizaciji tretmana trauma.</p> <p>2.3.Treći nivo tretmana traume organizuje se u predbolničkim EMS, u skladu sa protokolom o organizaciji tretmana trauma.</p> <p>3.UCKK i bolnice su obavezne da organizuju službu za tretman traume , prema Protokolu o organizaciji tretmana trauma odgovarajućeg nivoo.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b></p> <p>1.Klinika Emergjente dhe Traumatologjike në kuadër të buxhetit vjetor në dispozicion për kryerjen e shërbimeve mjekësore emergjente të caktuar për secilin Spital dhe Klinikës Mjekësore Emergjente dhe Traumatologjike, përcaktojnë punktet dhe format e kryerjes së shërbimeve</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 13</b></p> <p>1.Emergency and Trauma Clinic within the annual budget available to perform emergency medical services assigned to each hospital and Emergency Medical and Trauma Clinic, establish checkpoints and forms of performing emergency medical services, the number, distribution and type of teams</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 13</b></p> <p>1.Klinika za emergenciju i traumatologiju u okviru raspoloživog godišnjeg budžeta za sprovođenje emergentnih medicinskih usluga za svaku bolnicu i Medicinsku kliniku za emergenciju i traumatologiju, određuje punktove i oblike sprovođenja emergentne medicinske</p>



<p>mjekësore emergjente, numrin, shpërndarjen dhe llojin e ekipeve që i kryejnë ato shërbime në punktet e caktuara dhe i cili nuk mund të jetë më i vogël se numri i ekipeve të përcaktuara në rrejetin bazë (themelor) të shërbimit mjekësor emergjent, në pajtim me nenin 12.1. të kësaj Ligji..</p> <p>2.Në zonat në të cilat për shkak të transitit dhe/apo qëndrimit të turistëve shtohet numri i shfrytëzuesve të kujdesit shëndetësor, KET dhe Spitale në bashkëpunim me njësinë e vetëqeverisjes lokale, shoqatën turistike, drejtorinë e rrugëve dhe shoqëritë siguruese është i obliguar të organizoj dhe siguroj numër të shtuar të ekipeve në zonën e caktuar në raport me numrin e ekipeve të përcaktuara me rrejetin bazë të shërbimit mjekësor emergjent, respektivisht QKMF.</p>	<p>that do those services at certain checkpoints and which cannot be less than the specified number of teams based network (basic) emergency medical service, in accordance with Article 12.1 of this law.</p> <p>2.In areas where due to transit and / or stay of tourists it increases the number of users of health care, KET and Hospitals in collaboration with local government units, tourism association, department of roads and insurance companies is obliged to organize and provide increased number of teams in a given area in relation to the number of teams determined by network-based emergency medical service, MCFM respectively.</p>	<p>službe, broj , raspored i vrstu timova koji obavljaju ove usluge na određenim punktovima , a koji ne može biti manji od broja timova utvrđenih u osnovnoj mreži emergentne medicinske pomoći , u skladu sa članom 12.1 . ovog zakona .</p> <p>2.U oblastima u kojima je zbog tranzita i / ili boravka turista povećan broj korisnika zdravstvene zaštite , KET i bolnice u saradnji sa jedinicama lokalne samouprave , turističkim udruženjem , direktoratom za puteve i društvima za osiguranje, obavezne su da organizuju i obezbede povećan broj timova na određenom području u odnosu na broj timova određenih osnovnom mrežom emergentne medicinske pomoći, odnosno GCPM.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b></p> <p>1.Në strukturën e shërbimit mjekësor emergjent janë të përfshirë të gjitha ekipet e kontraktuara te KET, te Spitaleve, QKMF, QMU si dhe mjekët familjar me të cilët institucioni i shërbimit mjekësor emergjent apo QKMF kontraktton kujdestarinë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14</b></p> <p>1.The structure of emergency medical services are all involved teams contracted to KET, Hospitals, MCFM, MCU and family doctors with whom the institution or emergency medical service contracts MCFM custody.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14</b></p> <p>1.U strukturu emergentnih medicinskih usluga su uključeni svi timovi koji imaju ugovor sa KET, bolnicama, GCPM, CUM kao i porodični lekari sa kojima ustanova emergentne medicinske službe ili GCPM ima ugovor.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b></p> <p>Shërbimin mjekësor emergjent është i obliguar ta ofroj KET, Spitalet, Njësia e shërbimit mjekësor emergjent e QKMF dhe QMU në territorin e të cilës është paraqit nevoja e kujdesit mjekësor emergjent.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 15</b></p> <p>Emergency Service is obliged to provide KET, hospitals, emergency medical service unit of FMC and QMU in whose territory is a need for emergency medical care.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 15</b></p> <p>KET,bolnice, jedinica emergentne medicinske službe GCPM i CUM, obavezne su da pruže emergentne medicinske usluge na teritoriji na kojoj se ukazala potreba za emergentnom medicinskom zaštitom.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b></p> <p>KET, respektivisht njësia e SHME e QKMF, QMU me rastin e intervenimit, në rast nevoje, transporton personat e lënduar, respektivisht të sëmur në rrugën më të shkurt të mundshme në institucionin më të afërt shëndetësor brenda dhe jashtë shtetit, i cili është në gjendje t'i vazhdoj procedurat e trajtimit/shërimit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 16</b></p> <p>KET, respectively EMC of Family Medicine Unit, MCU during the intervention, if necessary, transporting injured persons, namely the sick in a shorter way possible to the nearest health institution within and outside the state, which is able to continue treatment procedures / recovery.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 16</b></p> <p>KET, odnosno jedinica EMS pri GCPM, CUM po pruženju intervenciji, u slučaju potrebe, najkraćim putem prevoze povređena lica, odnosno obolela lica u najbližu zdravstvenu ustanovu, koja se nalazi unutar ili van države, koja je u mogućnosti da nastavi postupak tretmana / lečenja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b></p> <p>1.Veprimtarinë e shërbimit mjekësor emergjent e kryejnë:</p> <p>1.1.Mjeku specialist i emergjencës,</p> <p>1.2.Ne mungesë të Mjekut specialist të emergjencës-Mjeku Familjar,</p> <p>1.3.Paramediku – teknik mjekësor emergjent dhe,</p> <p>1.4.Infermieri.</p> <p>2.Organizimi i brendshem, personeli, shkalla e rrezikshmeris dhe funksionimi i ekipeve rregullohet me akt nenligjore te nxjerre nga Ministria e Shendetesise.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 17</b></p> <p>1.Emergency medical service operation is performed by:</p> <p>1.1. Emergency medical specialist,</p> <p>1.2.In the absence of doctor-specialist emergency FamilyDoctor,</p> <p>1.3.Paramedics - emergency medical technician, and</p> <p>1.4. Nursing.</p> <p>2.Internal organization, personnel, and the level of danger and functioning of teams regulated by regulations issued by the Ministry of Health.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 17</b></p> <p>1.Emergentne medicinske usluge obavljaju :</p> <p>1.1. Lekar specijalista za emergenciju,</p> <p>1.2.U odsustvu lekara specijaliste za emergenciju- porodični lekar ,</p> <p>1.3.Paramedikus - medicinski tehničar za emergenciju,</p> <p>1.4 Medicinska sestra-tehničar.</p> <p>2.Unutrašnja organizacija, osoblje, stepen opasnosti i funkcionisanje timova reguliše se podzakonskim aktima donetim od strane Ministarstva zdravstva.</p>
<p style="text-align: center;"><b>V.DETYRAT E SHËRBIMIT MJEKËSOR EMERGJENT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b></p> <p>Mjeku në ekipin e shërbimit mjekësor emergjent</p>	<p style="text-align: center;"><b>V.DUTIES OF EMERGENCY MEDICAL SERVICE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 18</b></p> <p>The doctor in the emergency medical service team</p>	<p style="text-align: center;"><b>V.ZADACI EMERGENTNE MEDICINSKE SLUŽBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 18</b></p> <p>Lekar u timu emergentne medicinske službe</p>

<p>kryen kontrollin, procedurat e diagnostikimit, përcakton dhe aplikon terapinë sipas protokollit dhe koordinon punët e pjesëtarëve tjerë të ekipit. Sipas nevojës, ekipi i shërbimit mjekësor emergjent transporton të sëmurin nga vendi i intervenimit në institucionin përkatës shëndetësor.</p>	<p>performs control, diagnostic procedures, defines and applies the therapy according to the protocol and coordinates the work of other team members. If necessary, emergency medical service team transports the patient from the intervention site in the health care institution.</p>	<p>obavljja kontrolu, dijagnostičke procedure, definiše i primenjuje terapiju prema protokolu i koordinira radom ostalih članova tima. Po potrebi tim emergentne medicinske službe transportuje pacijenta sa mesta intervencije u odgovarajuću zdravstvenu ustanovu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 19</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 19</b></p>
<p>1.Detyra e ekipit të transportimit emergjent është transportimi i të sëmurit nga vendi i ngjarjes deri tek institucioni përkatës shëndetësor, midis dy institucioneve shëndetësore, në mënyrë autonome ose në përcjellje të mjekut i cili e ka kërkuar transportimin emergjent të të sëmurit.</p> <p>2.Pacientët me funksionet elementare jetësore të rrezikuara transportohen me mjete të transportit emergjent deri tek institucioni përkatës më i afërt shëndetësor vetëm nën përcjelljen e mjekut.</p> <p>3.Ekipi i transportimit emergjent i kryen detyrat sipas protokollit, të cilin me propozimin e komitetit përkatës dhe me marrjen e mendimit paraprak nga Këshilli Profesional për shërbim mjekësor emergjent i Ministrisë së Shëndetësisë e nxjerr ministri i shëndetësisë.</p>	<p>1.The task of transporting emergency team is transporting the patient from the scene to the health care institution, the two health institutions in an autonomous or followed by the doctor who requested emergency transportation of patients.</p> <p>2.Patients with basic life functions vulnerable is transported by means of emergency transport to the nearest appropriate institution medical only under escort of doctor.</p> <p>3.Emergency transport team performs the duties under the Protocol, to which the proposal of the relevant committee and the preliminary opinion of the Professional Council of emergency medical service of the Ministry of Health and the Minister of Health.</p>	<p>1.Zadatak tima za emergentni transport je da transportuje pacijenta od mesta događaja do zdravstvene ustanove , između dve zdravstvene ustanove, samostalno ili uz pratnju lekara koji je tražio emergentni transport pacijenta.</p> <p>2.Pacijenti sa ugroženim osnovnim životnim funkcijama transportuju se preko emergentnog transporta do najbliže odgovarajuće zdravstvene ustanove samo uz pratnju lekara.</p> <p>3.Tim za emergentni transport obavlja zadatke prema protokolu , kojeg donosi ministar zdravstva, na predlog nadležnog odbora i prethodno pribavljeno mišljenje Stručnog saveta za emergentnu medicinsku službu Ministarstva zdravstva.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 20</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 20</b></p>
<p>Mjeku në ekipin e gatishmërisë kryen kontrollin/ekzaminimin, procedura të diagnostikimit, përcakton dhe aplikon terapinë sipas protokollit dhe koordinon punët e pjesëtarëve të tjerë të ekipit. Sipas nevojës, ekipi i gatishmërisë transporton apo organizon transportin e të sëmurit</p>	<p>Preparedness team doctor performs control / examination, diagnostic procedures, defines and applies the therapy according to the protocol and coordinates the other team members. Where appropriate, transports or standby team organizing the transportation of patients from the intervention</p>	<p>Lekar u timu pripravnosti vrši kontrolu / pregled , dijagnostičke procedure , definiše i primenjuje terapiju prema protokolu i koordinira radom ostalih članova tima. Po potrebi, tim pripravnosti sa mesta intervencije transportuje prevozi ili organizuje transport bolesnika u zdravstvenu</p>

<p>nga vendi i intervenimit në institucionin përkatës shëndetësor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b></p> <p>Personeli i njësisë së kujdestarisë sipas protokollit kryen pranimin e thirrjeve, përcakton nivelin e urgjencës, udhëzon ekipin për intervenim, njofton shërbimin mjekësor emergjent të spitalit për ardhjen e të sëmurit urgjent, bashkëpunon me policinë, shërbimin e zjarrfikës dhe shërbimet tjera përkatëse dhe i jep këshilla thirrësit për gjendjet e caktuara, respektivisht simptomat e caktuara. Vendimin për kujdesin mjekësor emergjent e merr mjeku. Në rastet kur sipas protokollit nuk bëhet fjalë për nevojën e kujdesit mjekësor emergjent, mjeku në ekipin e kujdestarisë do ta udhëzoj të sëmurin tek mjeku përkatës i kujdesit parësor shëndetësor.</p>	<p>site in the health institution.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 21</b></p> <p>Custody unit staff under the Protocol practices the receiving of the calls, determines the level of emergency intervention team guides informs the hospital emergency medical service for the arrival of emergency patients, cooperating with the police, fire service and other relevant services and gives advice callers to certain situations, certain symptoms. The decision of emergency care is taken by the emergency medical doctor. Where the protocol is not about the need for emergency medical care, custody team doctor will instruct the patient to the appropriate doctor primary care.</p>	<p>ustanovu .</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 21</b></p> <p>Osoblje dežurne jedinice prema protokolu prima pozive, određuje stepen hitnosti , obavešava emergentnu medicinsku službu o dolasku urgentnog bolesnika, saraduje sa policijom, vatrogasnom službom i drugim odgovarajućim službama i daje savete pozivaocu za određena stanja, odnosno simptome. Odluku o potrebi emergentne medicinske zaštite donosi lekar . U slučajevima kada se prema protokolu ne radi o potrebi emergentne medicinske zaštite, lekar dežurnog tima upućuje bolesnika kod nadležnog lekara primarne zdravstvene zaštite.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b></p> <p>Pjesëtarët e ekipit të cilët kryejnë veprimtari të shërbimit mjekësor emergjent janë të obliguar ta bartin uniformën e punës të shenjësuar me shenjën ndërkombëtare të shërbimit mjekësor emergjent.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 22</b></p> <p>Team members who perform emergency medical service activities are required to carry work uniform marked with the sign of the international emergency medical service.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 22</b></p> <p>Članovi tima koji obavljaju delatnost emergentne medicinske službe su obavezni da nose radnu odeću označenu međunarodnim znakom emergentne medicinske pomoći .</p>
<p><b>VI.AFTËSIMI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b></p> <p>1.Aftësimi themelor i mjekëve për punë në shërbimin mjekësor emergjent realizohet sipas planit dhe programit të përcaktuar nga KET.</p> <p>2.Mjekët janë të obliguar ta kryejnë aftësimin</p>	<p><b>VI.TRAINING</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 23</b></p> <p>1.Basic training of doctors working in emergency medical services program implemented according to plan and determines the KET.</p> <p>2.Doctors are required to carry basic training before</p>	<p><b>VI.EDUKACIJA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 23</b></p> <p>1.Osnovna edukacija lekara za rad u emergentnoj medicinskoj službi sprovodi se prema planu i programu kojeg propisuje KET.</p> <p>2.Lekari su obavezni da završe osnovnu</p>

<p>themelor para fillimit të punës në shërbimin mjekësor emergjent.</p> <p>3.Zhvillimi i vazhdueshëm profesional i mjekëve për punë në shërbimin mjekësor emergjent realizohet përmes trajnimeve të vazhdueshme dhe sipas planit dhe programit të përcaktuar nga Oda e profesionisteve shendetesor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b></p>	<p>beginning to work in emergency medical service.</p> <p>3.Continuing professional development of doctors for working in emergency medical service is achieved through continuous training and according to program schedule set by the Chamber of health professionals.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 24</b></p>	<p>edukaciju pre početka rada u emergentnoj medicinskoj službi .</p> <p>3. Kontinuirano stručno usavršavanje lekara koji rade u emergentnoj medicinskoj službi sprovodi se preko stalne obuke i po planu i programu utvđenog od strane komora zdravstvenih stručnjaka.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 24</b></p>
<p>1.Aftësimi themelor i infermierëve për punë në shërbimin mjekësor emergjent realizohet sipas planit dhe programit të përcaktuar nga KET.</p> <p>2.Infermierët janë të obliguar ta kryejnë aftësimin themelor para fillimit të punës në shërbimin mjekësor emergjent.</p> <p>3.Zhvillimi i vazhdueshëm profesional i infermierëve për punë në shërbimin mjekësor emergjent realizohet përmes trajnimeve të vazhdueshme dhe sipas planit dhe programit të përcaktuar nga Oda e profesionisteve shendetesor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b></p>	<p>1.Basic training of nurses working in emergency medical service is implemented according to plan and program defined by KET.</p> <p>2.Nurses are required to carry basic training before beginning work in emergency medical service.</p> <p>3.Continuing professional development of nurses for working in emergency medical service is achieved through continuous training and program set by the Chamber of health professionals.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 25</b></p>	<p>1.Osnovna edukacija medicinskih sestara za rad u emergentnoj medicinskoj službi sprovode se po planu i programu kojeg propisuje KET.</p> <p>2.Medicinske sestre su obavezne da završe osnovnu edukaciju pre početka rada u emergentnoj medicinskoj službi .</p> <p>3.Kontinuirano stručno usavršavanje medicinskih sestara za rad u emergentnoj medicinskoj službi sprovodi se preko stalne obuke i po planu i programu kojeg određuju komore zdravstvenih stručnjaka .</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 25</b></p>
<p>1.Aftësimi themelor i vozitësve të automjeteve të shërbimit mjekësor emergjent do të realizohet nga hyrja në fuqi të këtij ligji.</p> <p>2. Aftësimi themelor i vozitësve të automjeteve të shërbimit mjekësor emergjent bëhet sipas planit dhe programit të përcaktuar nga KET.</p>	<p>1.Basic training of drivers of emergency medical service vehicles will be realized from the entry into force of this law.</p> <p>2.Basic training of drivers of vehicles of emergency medical service is done according to the plan and program set by the KET.</p>	<p>1.Osnovna edukacija vozača ambulatnih vozila emergentne medicinske službe sprovodi se od dana stupanja na snagu ovog zakona .</p> <p>2.Osnovna edukacija vozača ambulatnih vozila emergentne medicinske službe sprovodi se po planu i programu kojeg određuje KET.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b></p> <p>1.Aftësimi nga paragrafi 1 i nenit 19, paragrafi 1 dhe i nenit 20 i këtij ligji kryhet në qendra të trajnimit dhe institucionet tjera shëndetësore të cilat kryejnë veprimtari të shërbimit mjekësor emergjent.</p> <p>2.Aftësimin nga paragrafi 1 i këtij neni e bëjnë mësimdhënësit/instruktorët me propozimin e Këshillit Profesional për shërbim mjekësor emergjent dhe të emëruar nga Oda e Profesionistëve Shëndetësor.</p> <p style="text-align: center;"><b>VII.MJETET E TRANSPORTIT DHE PAJISJET TEKNIKE NË SHËRBIMIN MJEKËSOR EMERGJENT</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 26</b></p> <p>1.Training according to paragraph 1 of Article 19, paragraph 1 and Article 20 of this Law is done in the training centers and other medical institutions that carry out emergency medical service.</p> <p>2.Training according to paragraph 1 of this article is done by teachers / instructors with the Professional Council proposal for emergency medical service and appointed by the Chamber of Health Professionals.</p> <p style="text-align: center;"><b>VII.TRANSPORT AND TECHNICAL EQUIPMENTS IN EMERGENCY MEDICAL SERVICE</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 26</b></p> <p>1.Edukacija iz stava 1. člana 19, stav 1. člana 20 ovog zakona sprovodi se u centrima za obuku i drugim zdravstvenim ustanovama koje obavljaju delatnost emergentne medicinske službe .</p> <p>2.Edukaciju iz stava 1. ovog člana obavljaju edukatori / instruktori, na predlog Stručnog saveta za emergentnu medicinsku službu, imenovani od strane komora zdravstvenih stručnjaka .</p> <p style="text-align: center;"><b>VII.TRANSPORTNA SREDSTVA I TEHNIČKA OPREMA EMERGENTNE MEDICINSKE SLUŽBE</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b></p> <p>1.Mjetet e transportit në shërbimin mjekësor emergjent janë të gjitha mjetet e transportit të cilat mundësojnë ofrimin e shërbimeve mjekësore emergjente.</p> <p>2.Kushtet nga aspekti i karakteristikave teknike për mjetet motorike për transport në shërbimin mjekësor emergjent në pajtim me standardin ndërkombëtarë të autoambulancave me kodin EN 1789.</p> <p>3.Numri i automjeteve të institucionit shëndetësor emergjent duhet të jetë i barabartë me numrin e ekipeve të kontraktuara/pajtuara.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 27</b></p> <p>1.Means of transportation in emergency medical services are all vehicles that enable the delivery of emergency medical services.</p> <p>2. Conditions in terms of technical characteristics for motored vehicles for transport in emergency medical services in accordance with international standard ambulances with code EN 1789.</p> <p>3.The number of vehicles of emergency health institution should be equal to the number of teams contracted / agreed.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 27</b></p> <p>1.Transportna sredstva emergentne medicinske službe su sva transportna sredstva koja omogućavaju pružanje emergentnih medicinskih usluga .</p> <p>2.Uslovi u pogledu tehničkih karakteristika za motorna vozila za transport u emergentnoj medicinskoj službi su u skladu sa međunarodnim standardom za autoambulante sa kodom EN 1789 .</p> <p>3.Broj automobila za emergentne zdravstvene ustanove mora najmanje biti jednak broju ugovorenih timova.</p>

<p>4.Kushtet në aspektin e pajisjeve mjekësore-tekniqe për mjetet motorike për transport në shërbimin mjekësor emergjent janë të përcaktuara nga Ministria e Shëndetësisë dhe Qeveria e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b></p> <p>Lista e barnave të detyrueshme që duhet të jenë në dispozicion gjatë transportit dhe në shërbimin mjekësor emergjent përcaktohet nga KET, në bazë të protokoleve dhe praktikave më të mira ndërkombëtare dhe miratohet nga Ministria e Shëndetësisë.</p>	<p>4.Conditions in terms of medical-technical equipment for motored vehicles for transport in emergency medical services are provided by the Ministry of Health and the Government of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 28</b></p> <p>List of mandatory drug should be available during transport and emergency medical service provided by KET, according to protocols and international practices and is approved by the Ministry of Health.</p>	<p>4.Uslovi u pogledu medicinsko - tehničke opreme za motorna vozila za transport u emergentnoj medicinskoj službi su određeni od strane Ministarstva zdravstva i Vlade Kosova .</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 28</b></p> <p>Lista obaveznih lekova treba da bude dostupna tokom transporta emergentne medicinske službe , utvrđena od strane KET, na osnovu protokola i međunarodne dobre prakse i odobrena od strane Ministarstva zdravstva.</p>
<p style="text-align: center;"><b>VIII. DOKUMENTACIONI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 29</b></p> <p>1.Në kuadër të aktiviteteve të punës në shërbimin mjekësor emergjent mbahen shënime në formularët të përcaktuara nga Ministria e Shëndetësisë, duke përfshirë me sa vijon:</p> <p>1.1.formularin për pranimin e thirrjeve për shërbim mjekësor emergjent,</p> <p>1.2.formularin për pranimin e thirrjeve për transport emergjent,</p> <p>1.3.formularin për lëvizjen e ekipeve në terren,</p> <p>1.4.formularin për pranim-dorëzimin e automjeteve,</p>	<p style="text-align: center;"><b>VIII. DOCUMENTATION</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 29</b></p> <p>1.Within the scope of work in emergency medical service the records are kept in the forms that are set by the Ministry of Health, including the following:</p> <p>1.1.form to receive calls for emergency medical service,</p> <p>1.2.form to receive calls for emergency transport;</p> <p>1.3.form of movement of teams in the field,</p> <p>1.4.form of acceptance of the vehicle,</p>	<p style="text-align: center;"><b>VIII. DOKUMENTACIJA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 29</b></p> <p>1.O radnim aktivnostima emergentne medicinske službe vodi se dokumentacija na obrascima, određenim od strane Ministarstva zdravstva, koji uključuju:</p> <p>1.1.Obrazac za prijem poziva za emergentnu medicinsku službu ,</p> <p>1.2.Obrazac za prijem poziva za emergentni transport,</p> <p>1.3.Obrazac o kretanju timova na terenu ,</p> <p>1.4.Obrazac za primopredaju vozila ,</p>

<p>1.5.formularin për ngjarjet emergjente,</p> <p>1.6.formularin për triazhim në fatkeqësitë e mëdha,</p> <p>1.7.formularin e dokumentacionit mjekësor për të sëmurin,</p> <p>1.8.formularin për përcjelljen e procedurave të reanimimit,</p> <p>1.9.formularin e procedurave të zbatuara nga infermieri.</p>	<p>1.5.form for emergency events,</p> <p>1.6.Form for care in major disasters,</p> <p>1.7. form of medical records for the patient,</p> <p>1.8.Form to follow the procedures of resuscitation</p> <p>1.9.Form of procedures implemented by the nurse.</p>	<p>1.5.Obrazac o emergentom događaju ,</p> <p>1.6.Obrazac za trijažu kod većih nezgoda ,</p> <p>1.7.Obrazac medicinske dokumentacije pacijenta,</p> <p>1.8.Obrazac za praćenje postupka oživljavanja,</p> <p>1.9.Obrazac o primenjenim postupcima medicinske sestre-tehničara .</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 30</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 30</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 30</b></p>
<p>1.Formularët e plotësuar të përcaktuar në nënparagrafët 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 dhe 1.8, të nenit 29 të këtij ligji, i mban për nevoja të saj të evidentimit KET, shërbimi mjekësor emergjent, QMU dhe QKMF respektive.</p> <p>2.Formulari i plotësuar nga nënparagrafi 1.6, i nenit 29 të këtij ligji është pjesë përbërëse e dokumentacionit mjekësor të të sëmurit i cili udhëzohet në institucionin shëndetësor me qëllim të trajtimit përfundimtar.</p> <p>3.Formularët e përcaktuar në nënparagrafët 1.7 dhe 1.9, të nenit 29 të këtij ligji plotësohen në dy kopje, prej të cilave njëjën kopje e mban institucioni që ofron shërbimin mjekësor emergjent, ndërsa kopja tjetër është pjesë përbërëse e dokumentacionit mjekësor të të sëmurit i cili udhëzohet në institucionin shëndetësor për trajtim përfundimtar.</p>	<p>1.Completed forms specified in sub-paragraphs 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 and 1.8 of Article 29 of this Law, holds its needs identification KET, emergency medical service, and FMC respective QMU.</p> <p>2.The completed form by subparagraph 1.6 of Article 29 of this law is an integral part of the patient medical records which instructed the health institution for the purpose of final treatment.</p> <p>3.Forms specified in subparagraphs 1.7 and 1.9 of Article 29 of this law are fulfilled in two copies, one copy of which keeps institution that provides emergency medical service, while the other copy is an integral part of the medical records of patients forwarded to the health institution for final treatment.</p>	<p>1.Popunjene propisane obrasce iz podstavki 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, i 1.8 člana 29 ovog zakona zadržava za potrebe svoje evidencije KET, emergentna medicinska služba, CUM i odgovarajući GCPM.</p> <p>2.Popunjeni propisani obrazac iz podstavke 1.6 člana 29. ovog zakona je sastavni deo medicinske dokumentacije bolesnika koji se upućuje u zdravstvenu ustanovu radi postupka završnog tretmana .</p> <p>3.Obrasci propisani u podstavkama 1.7 i 1.9 člana 29 ovog zakona popunjavaju se u dva primerka , od kojih jedan primerak zadržava ustanova koja pruža emergentnu medicinsku uslugu , a drugi primerak je sastavni deo medicinske dokumentacije bolesnika koji se upućuje u zdravstvenu ustanovu radi postupka završnog tretmana.</p>



<p><b>IX.DISPOZITAT E VEÇANTA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 31</b></p> <p>1.Shërbimi mjekësor emergjent organizohet për nevoja të kujdesit shëndetësor në rrethana të posaçme, të jashtëzakonshme, fatkeqësive dhe epidemive të përmasave më të mëdha, në harmoni me Ligjin për Mbrojtje nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera dhe legjislacionin në fuqi.</p> <p>2.I tërë personeli mjekësor në rastin e gjendjeve të jashtëzakonshme të shpallur, është i obliguar që të mobilizohet në harmoni me Ligjin për Mbrojtje nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera dhe legjislacionin në fuqi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 32</b></p> <p>Shërbimi mjekësor emergjent në ngjarjet e mëdha sportive dhe të tjera realizohet në bazë të marrëveshjes midis organizatorit të ngjarjes dhe institucionieve përkatëse që ofrojnë shërbime mjekësore emergjente për regjinin e caktuar.</p>	<p><b>IX.SPECIAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 31</b></p> <p>1.Emergency medical service organized for health care needs in special circumstances, extraordinary, disasters and epidemics of larger scale, in accordance with the Law on Protection against Natural and Other Disasters and legislation.</p> <p>2.The entire medical staff in case of announced emergency situations is obliged to be mobilized in accordance with the Law on Protection against Natural and Other Disasters and legislation in force.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 32</b></p> <p>Emergency medical service at major sporting events and other functions on the basis of agreement between the organizer of the event and the respective institution to provide emergency medical services for corresponding region.</p>	<p><b>IX.POSEBNE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 31</b></p> <p>1.Emergentna medicinska služba organizuje se za potrebe zdravstvene zaštite u posebnim , vanrednim okolnostima , nepogodama i epidemijama većih razmera , u skladu sa Zakonom o zaštiti od prirodnih i drugih nepogoda i zakonodavstvom na anazi.</p> <p>2.U slučaju objavljenih vanrednih situacija svo medicinsko osoblje obavezno je da se mobilise u skladu sa Zakonom o zaštiti od prirodnih i drugih nepogoda i zakonodavstvom na snazi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 32</b></p> <p>Emergentna medicinska služba tokom velikih sportskih događaja i drugih manifestacija sprovodi svoje usluge na osnovu ugovora između organizatora manifestacije i odgovarajućih ustanova za emergentne medicinske usluge u određenom regionu.</p>
<p><b>X.KËSHILLI PROFESIONAL PËR SHËRBIME MJEKËSORE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 33</b></p> <p>1.Për avansimin dhe zgjidhjen e çështjeve profesionale nga fusha e shërbimit mjekësor emergjent Ministri i shëndetësisë emëron Këshillin Profesional për Shërbime mjekësore Emergjente.</p>	<p><b>X.PROFESSIONAL COUNCIL FOR MEDICAL SERVICES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 33</b></p> <p>1.To resolve issues and advancement of professional emergency medical service Minister of Health appoints the Professional Council for Emergency Medical Services.</p>	<p><b>X.STRUČNI SAVET ZA EMERGENTNE MEDICINSKE USLUGE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 33</b></p> <p>1.Radi unapređenja i rešavanja profesionalnih pitanja iz oblasti emergentne medicinske službe, ministar zdravstva imenuje Stručni savet za Emergentne Medicinske Usluge.</p>

<p>2.Këshili Profesional për Shërbime mjekësore Emergjente nga paragrafi 1 i këtij neni, funksionon në bazë të aktit nënligjor të nxjerrë nga Ministria e Shëndetësisë.</p> <p><b>XI.FINANCIMI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 34</b></p> <p>1.Shërbimi mjekësor emergjent financohet nga:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.Buxheti i Republikës së Kosovës;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.Buxheti i komunave;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3.Fondi i sigurimeve shëndetësore;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4.Kontributet vullnetare;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.5.Ndihmat ndërkombëtare;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.6.Burimet financiare të ndërmarrjeve, institucioneve dhe organizatave tjera, përfshirë ato të sigurimeve shëndetësore në vend dhe jashtë tij; dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">1.7.Burimet tjera.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 35</b></p> <p>1.Aktivitetet administrative, teknike, mbikëqyrëse dhe aktivitetet tjera që kanë të bëjnë me shërbimin mjekësor emergjent brenda kompetencave të shtetit financohen nga Buxheti i Republikës së Kosovës.</p>	<p>2.Professional Council for Emergency Medical Services in paragraph 1 of this Article operates under the legal act issued by the Ministry of Health.</p> <p><b>XI.FINANCING</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 34</b></p> <p>1.Emergency medical service is funded by:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Budget of the Republic of Kosovo;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. The municipal budget;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Health Insurance Fund;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4. Voluntary contributions;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.5. International aid;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.6.Financial resources of enterprises, institutions and other organizations, including those of health insurance in the country and abroad, and</p> <p style="padding-left: 40px;">1.7. Other sources.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 35</b></p> <p>1.Administrative Activities, technical, supervisory and other activities related to emergency medical services within the scope of the state are funded by the budget of Republic of Kosovo.</p>	<p>2.Stručni savet za emergentne medicinske usluge iz stava 1. ovog člana radi na osnovu podzakonskog akta kojeg donosi Ministarstvo Zdravstva.</p> <p><b>XI.FINANSIRANJE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 34</b></p> <p>1.Emergentna medicinska služba se finansira iz :</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.Budžeta Republike Kosova ;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2Opštinskog budžeta ;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3.Fonda za zdravstveno osiguranje ;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4.Dobrovoljnih doprinosa ;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.5.Međunarodne pomoći;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.6 .Izvora finansiranja preduzeća , ustanova i drugih organizacija , uključujući i one iz zdravstvenog osiguranja u zemlji i inostranstvu kao i</p> <p style="padding-left: 40px;">1.7.Ostalih izvora .</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 35</b></p> <p>1.Administrativne, tehničke, nadzorne i druge aktivnosti koje se odnose na emergentnu medicinsku službu , u okviru državnih ovlašćenja, finansiraju se iz budžeta Republike Kosovo .</p>
--	--	--

<p>2.Financimin e aktiviteteve të lidhura me shërbimin mjekësor emergjent dhe çështjeve tjera në nivelin lokal e bëjnë organet lokale brenda kompetencave të tyre.</p> <p>3.Organet në nivelin qendror dhe lokal në përputhje me përgjegjësitë e tyre sigurojnë burime financiare për mbulimin e shpenzimeve të aktiviteteve të shërbimit mjekësor emergjent të domosdoshme për ruajtjen e shëndetit dhe jetës së qytetarëve.</p> <p>4.Ndërmarrjet, institucionet dhe organizatat tjera për të cilat kërkohet të organizojnë shërbim mjekësor emergjent, sigurojnë mjetet financiare t'i mbuluar shpenzimet për ushtrimet përgatitore, trajnuese dhe shpenzimet tjera lidhur me shërbimin mjekësor emergjent.</p>	<p>2.Financing activities related to emergency medical services and other issues at the local level is done by local authorities within their competences.</p> <p>3.Authorities at central and local levels in accordance with their responsibilities provide financial resources to cover the costs of emergency medical service activities necessary to preserve the health and life of citizens.</p> <p>4. Enterprises, institutions and other organizations that are required to organize emergency medical service, provide the financial means to cover the costs of preparatory exercises, training and other costs associated with emergency medical service.</p>	<p>2.Aktivnosti u vezi sa emergentnom medicinskom službom i ostalih pitanja na lokalnom nivou, u okviru svojih ovlašćenja, finansiraju lokalni organi.</p> <p>3.Organi na centralnom i lokalnom nivou, u skladu sa svojim nadležnostima, obezbeđuju izvore finansiranja za pokriće troškova aktivnosti emergentne medicinske službe, neophodne u očuvanju zdravlja i života građana.</p> <p>4.Preduzeća , ustanove i druge organizacije od kojih se zahteva da organizuju emergentnu medicinsku službu , obezbeđuju finansijska sredstva za pokrivanje troškova pripremljenih vežbi, edukacije i drugih troškova u vezi sa emergentnom medicinskom službom.</p>
<p><b>XII.MBIKËQYRJA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 36</b></p>	<p><b>XII.SUPERVISION</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 36</b></p>	<p><b>XII.NADZOR</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 36</b></p>
<p>1.Mbikëqyrjen e zbatimit të këtij ligji dhe akteve nënligjore të nxjerra në bazë të këtij ligji e bënë Ministria e Shëndetësisë.</p> <p>2.Punët e mbikëqyrjes dhe inspektimit e kryejnë inspektorët shëndetësor të Ministrisë së Shëndetësisë.</p>	<p>1.Monitoring the implementation of this law and other sublegal act issued under this law is done by Ministry of Health.</p> <p>2.Supervision and inspection work is done by inspectors of the Ministry of Health.</p>	<p>1.Nadzor nad sprovođenjem ovog zakona i podzakonskih akata, donetih na osnovu ovog zakona, obavlja Ministarstvo Zdravstva.</p> <p>2.Nadzorne i inspeksijske poslove obavljaju zdravstveni inspektori Ministarstva Zdravstva.</p>
<p><b>XIII.DISPOZITAT NDËSHKIMORE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 37</b></p>	<p><b>XIII.PENALTY PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 37</b></p>	<p><b>XIII.KAZNENE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 37</b></p>
<p>1.Me dënim në para në shumën 5,000euro deri në 10,000 euro do të dënohet institucioni i shërbimit mjekësor emergjent, nëse:</p>	<p>1.A fine in the amount of 5,000 Euros to 10,000 Euros shall be the institution of emergency medical service if:</p>	<p>1.Novčanom kaznom u iznosu od 5.000 evra do 10.000 evra kažnjava se ustanova emergentne medicinske službe, ukoliko:</p>

<p>1.1. nuk organizon dhe realizon aftësimin e vazhdueshëm profesional nga neni 23, 24, 25, 26 i këtij ligji;</p> <p>1.2. nuk i mban evidencat e caktuara sipas legjislacionit dhe rregulloreve në fuqi.</p> <p>2.Për kundërvajtje nga paragrafi 1, i këtij neni do të dënohet edhe personi përgjegjës i personit juridik me dënim me para në shumën 500 € deri në 1.000Euro.</p>	<p>1.1. Does not organize and achieves the ongoing professional training under Article 23, 24, 25, 26 of this Law;</p> <p>1.2. Not retain certain records under the laws and regulations in force.</p> <p>2.For violation of paragraph 1 of this Article, a responsible person of the legal person with a fine in the amount of 500 € to 1.000 Euros.</p>	<p>1.1 . Ne organizuje i ne sprovodi kontinuiranu stručinu edukaciju iz člana 23, 24 , 25, 26 ovog zakona ;</p> <p>1.2 . Ne obavlja propisanu evidenciju u skladu sa zakonima i propisima na snazi .</p> <p>2.Za prekršaj iz stava 1. ovog člana odgovorna osoba pravnog lica kažnjava se novčanom kaznom u iznosu od 500 € do 1.000 Evra .</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 38</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 38</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 38</b></p>
<p>1.Me dënim me para në shumën 500 € deri në 1.000Euro do të dënohet punëtori shëndetësor nëse:</p> <p>1.1 transporton pacientin në rrezik jete, pa përcjellje të ekipit mjekësor emergjent;</p> <p>1.2 nuk e bartë uniformën e punës të përcaktuar me rregulloret e institucioneve përkatëse shëndetësore;</p> <p>1.3 .nuk vepron sipas protokollit të përcaktuar për dispeçer të shërbimit emergjent mjekësor.</p>	<p>1.A fine in the amount of 500 € to 1.000 Euros will be punished healthcare worker if:</p> <p>1.1.transports patients in danger, without escort of emergency medical team;</p> <p>1.2.carries no uniform set by regulations of relevant health institutions;</p> <p>1.3.does not comply with the protocol set out for medical emergency service dispatcher.</p>	<p>1.Novčanom kaznom u iznosu od 500 € do 1.000 Evra kažnjava se zdravstveni radnik, ukoliko :</p> <p>1.1.obavlja transport pacijenata koji je u životnoj opasnosti bez pratnje emergentnog medicinskog tima;</p> <p>1.2.ne nosi radnu odeću propisanu pravilnikom relevantne zdravstvene ustanove;</p> <p>1.3. ne deluje u skladu sa protokolom propisanim za dispeçere emergentne medicinske službe.</p>
<p><b>XIV.DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMATARE</b></p>	<p><b>XIV.TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</b></p>	<p><b>XIV.PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 39</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 39</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 39</b></p>
<p>Institucionet e shërbimit mjekësor emergjent dhe</p>	<p>Emergency medical service institutions and MCFM</p>	<p>Ustanove emergentne medicinske službe i GCPM</p>

<p>QKMF janë të obliguar që strukturën dhe veprimtarinë e tyre ta harmonizojnë me dispozitat e këtij ligji në afat prej gjashtë muajve nga dita e hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p>	<p>are required to structure and harmonize their activities with the provisions of this Law within six months from the date of entry into force of this law.</p>	<p>su obavezne da svoju strukturu i delatnost usklade sa odredbama ovog zakona u roku od šest meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 40</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 40</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 40</b></p>
<p>Vožitësit në shërbimin mjekësor emergjent të punësuar në këtë veprimtari para hyrjes në fuqi të këtij ligji janë të obliguar që të kryejnë aftësimin nga neni 25 i këtij ligji në afat prej një viti nga dita e hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p>	<p>Drivers in emergency medical service the employees in this activity before the entry into force of this Law are obliged to conduct training under Article 25 of this Law within one year from the date of entry into force of this law.</p>	<p>Vozači u emergentnoj medicinskoj službi, zaposleni na tim poslovima na dan stupanja na snagu ovog zakona, obavezni su da završe edukaciju iz člana 25. ovog zakona, u roku od godinu dana od dana stupanja na snagu ovog zakona</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 41</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 41</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 41</b></p>
<p>Në afat prej tre muaj nga dita e hyrjes në fuqi të këtij ligji, Ministri do ta emëroj Këshillin Profesional për shërbime mjekësore emergjente.</p>	<p>Within three months from the date of entry into force of this law, the Minister shall appoint the Professional Council for emergency medical services.</p>	<p>Ministar zdravstva imenuje članove Stručnog saveta za emergentne medicinske usluge, u roku od tri meseca od dana stupanja na snagu ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 42</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 42</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 42</b></p>
<p>Deri në themelimin e Odës së Profesionistëve shëndetësor, vendimet në vend të saj i bie Ministria shëndetësisë.</p>	<p>Until the establishment of the Chamber of health professionals, decisions are taken by the Ministry of Health.</p>	<p>Odluke koje se odnose na komore zdravstvenih stručnjaka donosi Ministarstvo zdravstva sve do njihovog osnivanja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 43</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 43</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 43</b></p>
<p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, shfuqizohet Ligji për Kujdesin Shëndetësor Emergjent nr. 02/L-50, i vitit 2006.</p>	<p>With the entry into force of this Law, the Law on Emergency Medical Care no. 02/L-50, 2006.</p>	<p>Stupanjem na snagu ovog zakona prestaje da važi Zakon o Emergentnoj Zdravstvenoj Zaštiti br. 02/L-50 , 2006 godine .</p>

<b>Neni 44</b>	<b>Article 44</b>	<b>Član 44</b>
<p>Ky ligj hynë në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <p style="text-align: center;">_____ Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>This law enters into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <p style="text-align: center;">_____ The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <p style="text-align: center;">_____ Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>